

阿林迷路了

文：「從起步開始」計劃團隊
圖：FaMiuly

Lavik Singh's Got Lost





我是妙妙，
My name is Mina.
我今年三歲，
I am three years old.
我是女孩子，
I am a girl.
我喜歡跳舞。
I like dancing.

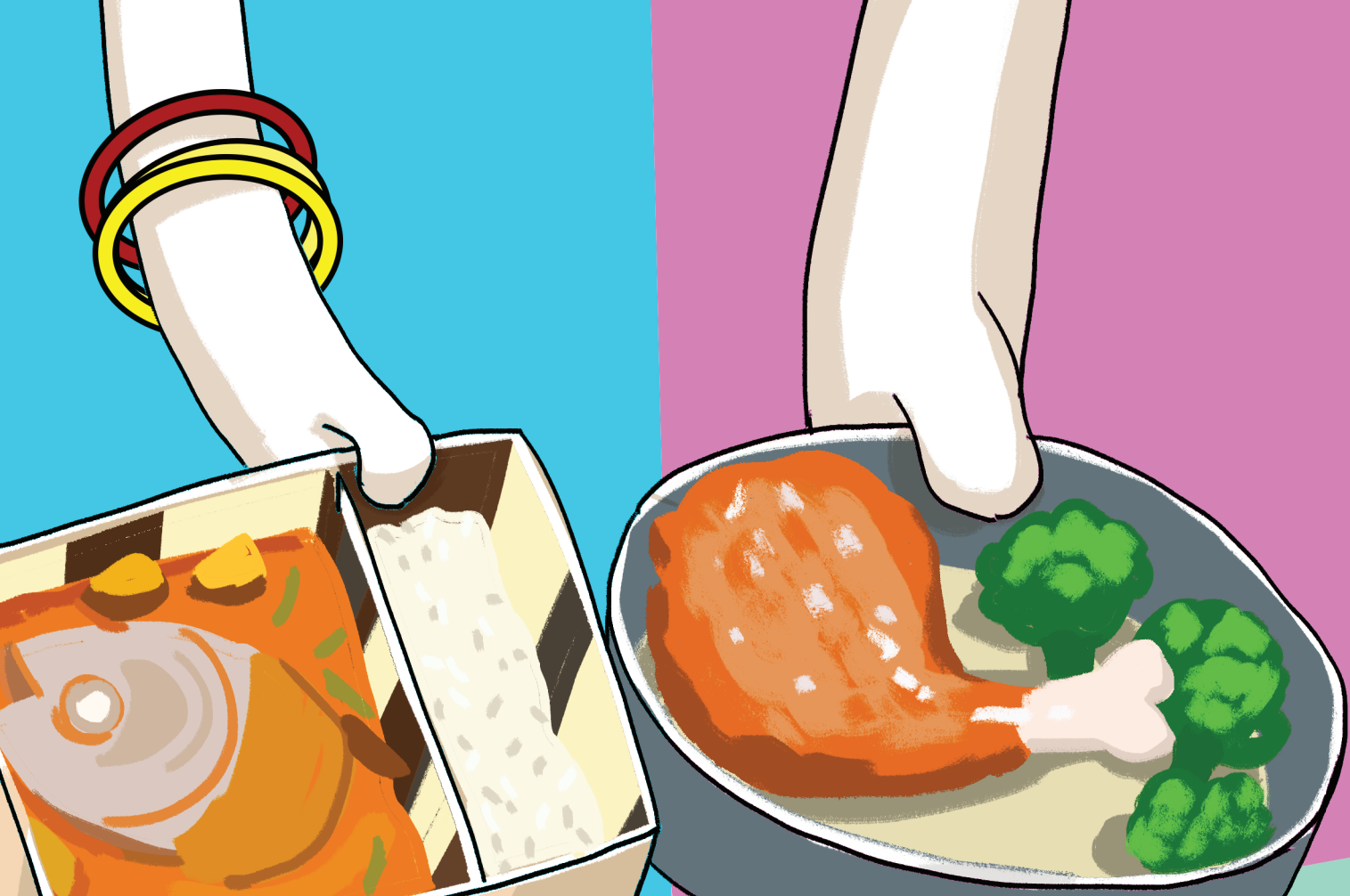
我是古力，
My name is Gurung.
我今年六歲，
I am six years old.
我是男孩子，
I am a boy.
我喜歡吃東西。
I like food.



我是叮叮，
My name is Dipti.
我今年五歲，
I am five years old.
我是女孩子，
I am a girl.
我喜歡唱歌。
I like singing.

我是阿林，
My name is Lavik Singh.
我今年四歲，
I am four years old.
我是男孩子，
I am a boy.
我喜歡踢足球。
I like playing football.



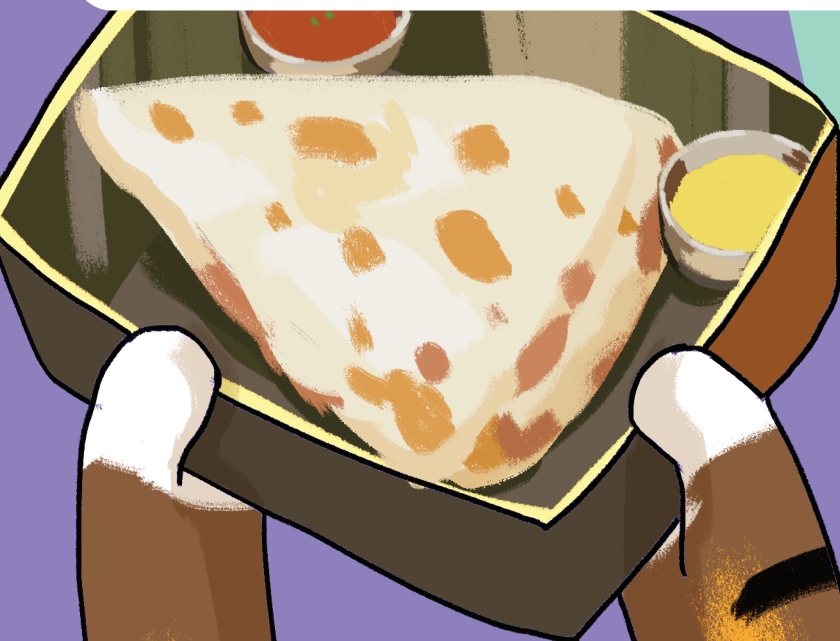


今天是學校參觀濕地公園的日子，

Today is the school's outing day at the Wetland Park.

大家都預備了美味的午餐。

Everyone has prepared some nice food for lunch.



老師說：「濕地公園裏有很多遊客，大家跟着我走，便不會迷路。」

'There're many people in the park. Do follow me, or you'll get lost,' says Miss Trunk.





阿林靜靜地走近魚缸，看着游來游去的金魚，興奮地說：「金魚在游泳。」

Lavik Singh quietly goes to the fish tank. Watching the goldfish swimming, he says excitedly, 'Look! The goldfish are swimming!'



妙妙說：「阿林，我們要跟着老師走啊！」

'Lavik Singh, we got to follow Miss Trunk,' says Mina.





大家跟着老師到戶外參觀。

They all go outside with the teacher.

阿林聽到吱吱的叫聲，指着天空說：「小鳥在飛翔。」

Hearing the bird's chirping, Lavik Singh points to the sky and says, 'There's a bird flying.'



阿林看着小鳥，跟着牠走。

He gazes at the bird, following it closely.

當小鳥飛走了，阿林大叫：「這裏是甚麼地方？」

But the bird flies away. Lavik Singh wails, 'Where am I?

他們在哪裏？嗚嗚嗚……我迷路了！」

Where've they gone? Oh, no ... I'm lost!



妙妙說：「阿林不見了！我們該怎麼辦？」

'Hang on,' says Mina, 'Lavik Singh's gone! What shall we do?'

叮叮說：「但我還想繼續去看動物啊！」

'But I still want to see the animals,' Dipti replies.



老師說：「阿林跟我們失散了，他現在一定很害怕，

'Lavik Singh's got lost! He must be pretty scared.

所以我們要先找回他。」

We got to find him,' says Miss Trunk.

這時，大家看見草叢在搖動。

At this moment, everyone sees the grass shaking.

叮叮指着草叢問：「是阿林嗎？」

Dipti points to the bush and asks, 'Is that Lavik Singh?'

古力說：「不是阿林！是烏龜，烏龜在爬行。」

'No, it's not him,' says Gurung, 'It's a turtle crawling.'



妙妙指着池塘裏的水花說：「呀！是阿林嗎？」

Then, Mina points to the splash in the pond and says, 'Oh! Is that Lavik Singh?'

古力說：「不是阿林！是青蛙，青蛙在荷葉上跳。」

'No, it isn't him either! It's a frog leaping between lily pads,' says Gurung.

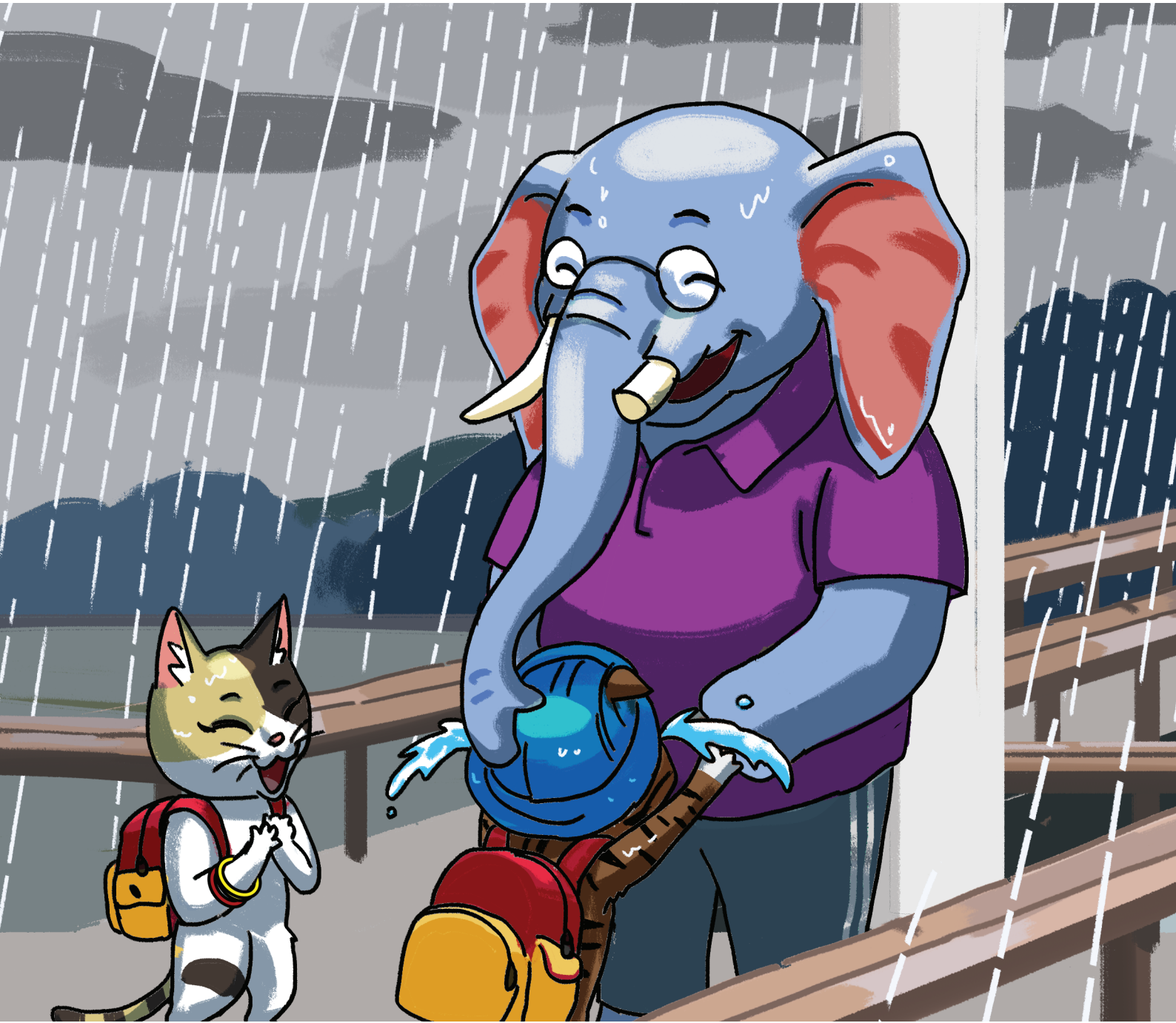


天色突然轉黑，下起大雨來。

Suddenly, the sky gets dark, and it begins to rain heavily.

阿林和同學們都跑到涼亭避雨。

Lavik Singh and his classmates rush to the pavilion for shelter.



妙妙興奮地說：「咦！是阿林啊！」

'Hey! It's Lavik Singh,' Mina exclaims.

老師說：「阿林，找到你真好。」

'Oh, dear! It's good to have you back,' says Miss Trunk.

阿林抱著老師說：「嗚嗚嗚……我以後不會亂跑了。」

'Boohoo...,' Lavik Singh holds Miss Trunk closely, 'I won't go away anymore.'

大家準備離開公園。他們在路上看到一堆垃圾。

Everyone is about to go home. On their way, they see some litter on the ground.



古力說：「這不是垃圾，是一個鳥巢。」

'Wait a minute,' says Gurung, 'It isn't litter, but a nest.'

妙妙說：「鳥寶寶，我請你吃魚。」

Mina greets the little birds in the nest, 'Hi, birdies! Want some fish?'

鳥寶寶說：「我……我們不是貓，不愛吃魚。」

'Sorry, we ... are not cats. We don't eat fish,' the birdies reply.

古力想了想，便說：「鳥寶寶，我請你吃雞腿吧。」

Pondering for a while, Gurung asks, 'What about chicken legs?'



鳥寶寶說：「我……我們不是狗，不愛吃雞腿。」

'No, thank you. We ... are not dogs. We don't eat chicken legs,' the birdies respond.

大家說：「怎麼辦？」

'What shall we do?' everyone is confused.

鳥媽媽飛回來說：「我們是鳥，我們愛吃蟲。」

The mother bird comes back and says, 'We're birds, and we love worms.'







公園

park

草地

grassland

垃圾

litter

青蛙

frog

土

ground, earth,
soil, land

池塘

pond





© 2020-2023 從起步開始——幼稚園非華語學生學習中文支援計劃 版權所有

本書可在合理範圍內以教學為目的下載及複製使用，但這些行為不能抵觸及不合理地損害版權擁有人正常利用作品的合法權益。

© 2020-2023 Start from the Beginning - Chinese Supporting Scheme for Non-Chinese Speaking Students in Kindergarten. All rights reserved.

This storybook can be downloaded and copied, to a reasonable extent, for the purposes of instruction. However, such acts must not conflict with and unreasonably prejudice the legitimate interests of copyright owners to normally exploit their works.





計劃合作夥伴
Project Partners



項目委聘人
Project Commissioner



項目投資者
Project Investors



計劃網站 Website
<https://kgcsl.edu.hku.hk>

ISBN 978-988-76101-0-6



9 789887 610106